

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 59 (1974)
Heft: 2

Artikel: Fragments ord il diari d'in viadi sur mar
Autor: Defuns, Mecus
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881942>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fragments ord il diari d'in viadi sur mar

(Uost 1968)

Gliendisdis

Jeu passel sin la nav.

Atgnamein in pass decisiv. Tonaton fetschel jeu buca massa stem dad el. In pass ei in pass.

Aunc era tut franc. Schegie sin l'aua, nuot che ballontscha. Capeivel – la nav «Rotterdam» sesanflava el port, ligiada cun sugas grossas alla tiara. Mo la «Rotterdam» dueva beinprest partir per l'aulta mar. Tut las navs ston ina gada partir – far il viadi grond sur igl ocean. Quei ei lur sort. Questa enconuschientscha duess bein far ina certa anguoscha a scadin passaschier. Sa sch'il viadi reussescha? Tgi sa co la mar vegn ad esser? Tgei pomai ha igl element gigant preparau leuo ils proxims dis, ton lunsch naven dil continent? Tontas damondas – e negin che dat risposta. Tuttina, strusch in che ha sterment. Il carstgaun ei s'accumadaus a damondas senza risposta, agl avegnir nunenconuschent. Daveras, il vargau e present ein ad el pli damaneivel, pli entelgeivels.

E quel era staus bials per mei, il passaschier solitari che stat sco secumbidaus ossum la punt da promenade dalla «Rotterdam». Il passau era buca mo staus bials, el era medemamein staus clars e francs. Jeu savevel nua che jeu stevel, danunder che jeu vegnevel – gie schizun nua che jeu mavel. Ni silmeins cartevel jeu da saver quei . . .

Cheu – ina termenta curnada zaccuda mei anetgamein ord mes siemis. La nav «Rotterdam» dat il signal da partenza. Jeu revegnel alla realitad. Jeu vesel co la davosa punt vegn tratga naven dil bastiment. Il davos ligiom cun la tiara franca, cul passau, vegn ruts. Uss dat ei negin retuorn pli. La loscha nav «Rotterdam» ei surschada a sesezza. Persula, suletta ballon-tscha ella oramai sin l'aua, la mar misteriusa. Causa fascinonta, aventurusa – quei element tremment.

Ina secunda curnada. Il bastiment banduna il port da Le Havre per destinaziun: America. Pér uss fetschel jeu persenn ch'ils motors dalla nav han

entschiet a luvrar, fagend stremblir per la lètga igl entir bastiment. Plaun, plaun ch'ins strusch s'encorscha, semova la nav naven dalla riva.

La glieud alla riva fa adia. Cura ch'ins parta fan ins adia. Igl ei grev da distinguer tgi che fa adia a tgi. Ils passaschiers dalla «Rotterdam» ein tuts sestuschai sin la punt da promenada, dalla vart dalla tiara. La fuola alla riva cloma neu plaids da comiau. Tscheu ina risada, leu in larmin. Partenza ei legher e trest. Partenza ei comiau dil vargau e beinvegni agl avegnir. A mi negin che fa adia el port da Le Havre. Capeivel, Le Havre ei lunsch naven dalla patria. A mi fa quei nuot. Jeu hai priu comiau dil passau e sun prompts pil futur, per il niev cun tut sia attracziun – igl avegnir, quei tgisà denter bien e schliet...

La tiarza curnada. La nav «Rotterdam» passa la sortida dil port da Le Havre. Ei va buca ditg ch'ins po ca distinguer la glieud alla riva. Ina mesura pli tard ei la tiara stulida. Aunc tegnan ils passaschiers mirau dalla vart dil continent. Jeu perencunter sun sevulviu dalla vart dalla aulta mar, scurlond il tgau. Interessant, semettein nus buca tuts sin viadi per il lontan e savein buca piarder la mira per quei ch'ei vargau! E tonaton – nus essan parti, semovend sur la mar enviers il futur. Ils proxims siat dis...

Ina ura pli tard. La «Rotterdam» secatta sigl ocean. Entuorn, entuorn san ins tscharner mo mar. Ils passaschiers ein seretratgs el funs dil bastiment. Igl ei empau in hardumbel. Ils paucs ein versai cul labirint digl intern d'ina nav. Numerus corridors, cabinas dad in e da dus, da treis e da quater – tut tenor la grossezia dalla buorsa. Scalas e scalettas, si e giu, plunas portas e portettas, marinaris e survients, en blau ed en alv – spir prescha e furtina. Ils biars dils passaschiers han aunc buca mess giu da maun la bagascha. Capeivel che mintgin vul plaunet s'installar ella combra. Mo quei va buca senz'auter. Cheu ina cofra che maunca, leu ina valischa ch'ei buca arrivada al destin. La survitid fa tut il pusseivel d'anflar quei ch'ei vegniu starschau per la nav entuorn. Cun empau pazienza e perseveronza reusescha ei als biars da metter las caussas en uorden. Mo la pazienza ei magari tier biars passaschiers plitost rara.

Ina vusch tras il microfon fa endament a scadin da sepresentar al biro d'informaziun per obtener il plaz-meisa che sappi buca vegnir midaus durent gl'entir viadi. S'entelli ch'ils biars han aschia lur giavischs. Il Franzos vul seser a meisa cun Franzos, secapescha. Co savess ins era haver in discuors da meisa en in lungatg barbar! Il Tudestg ei era buca meins pre-

tensius. Il lungatg ha buca tonta impurtonza per el, eis el gie poliglots – denton la scolaziun dil vischin, ti dieunuardi. Dr. Stein vul en tutta cass seser sper in auter docter ni professor. Quei selai arranschar tgunschamein, havend ils Europès centrals indicau sin la gliesta da passaschiers lur posiziun e clamada. Precisiun va sur tut. Docter sper docter e professor sper professor. Tgei less professor Blum plidar siat dis mo dall'aura e dil ballapei. Dr. Stein vegn satisfatgs. El obtegn il plaz visavi prof. Blum, dr. rer. pol. ni rer. publ.; igl ufficial era buca segirs e s'exculpescha. Fa nuot, manegia dr. Stein da quei indifferent – sco ei para. Ed jeu tratgel davostier: docter ei docter – e basta. Jeu hai negins giavischs particulars. In plaz-meisa, quei ei tut. Vischins da meisa ein glied – e glied ein carstgauns, empau meglier ed empau mender sco dapertut.

En sala gronda eis ei sault. La sera saultan ins sin las navs – per sedivertir e per passatemps. Era nos perdavons saltavan pli baul, ina ga duas ad onn. Sin la «Rotterdam» vegn saltau mintga sera. Pertgiripopo. Arrivond ella sala, vegnel pertscharts che jeu sundel puspei in dils davos. Quella stoda malsogna! Mo jeu hai cletg, sco pil solit. Gest sper ina matta engartel in pulstrau ch'ei aunc libers. Ina pintga damonda, ella dat il tgau, ed jeu sesel gia ellas plemas. In bi mirar co giuven e vegl sefittan per far biala tschera. E pér lur sbargats e lischnadas suenter la musica! Gie, quei dat ellas combas. Jeu level en pei e damondel la vischina pil sault. Ella – nuot special, sulet ch'ella ei la vischina. E zaco ston ins bein entscheiver. La musica suna bein, empau alla tradiziunala e quei plai a mi. Ei setracta cheu franc dil cumpromiss denter giuven e vegl. La «Rotterdam» vul far endretg a tuts, s'entelli cun la preferenza dils vegls, quels han gie la buorsa. Jeu saultel bugen, ei quei bein ina veritabla cultura. Jeu mirel empau tschadilà. Atgnamein duess jeu mirar sin mia saltunza. Mo ei tila nuotzun. Ella porta egliers. – Era jeu hai si tals. Mo gliez ei zatgei auter. Jeu sun in um. Entuorn, entuorn tut che semova el tact dalla suna. Ils vegls ein pli aspers ch'ils giuven. Ei bein da capir, sedi ei gie: pli vegl e pli stuorn. Tonaton ina biala serada.

Jeu mirel entuorn. Mia saltunza ha remarcau mia indifferenza enviers ella e para d'esser vilada. Mo nus semovein vinavon. Igl ei gie buc usit da bandunar il parchet duront il sault. Ed usits ston ins observar, vulan ins esser galants. Per consolar mia saltunza ditgel jeu dus plaids, da quei da pauc – mo ei empleina la ruosna. Strusch entschiet il discuors, stund jeu mal dall'emprova. Pertgei tut anetg cattel jeu ad agur el smugl dils saltunzs ina giuvna. Ina matta sco mia saltunza – e tonaton autra. Amiez la con-

strucziun retegnel il plaid. E mirel pitgiv sin la giuvna, la matta da tschel. Gie, ella ei giuvna cun fatscha rienta. Ses egls captiveschan. Uss svanescha ella davos siu cavalier. Jeu tegnel la mira. In amen ed ella cumpara puspei. Pilver, ina giuvna eleganta. Nus s'approximein, jeu cun vuler ed ella per casualitad. Ina stupenta cumparsa. Ni grossa ni satella, ils cavels liungs. E lingiera. Jeu resentel pli e pli il balast che jeu tegnel en maun. Nus stuein gie semover entuorn. Aschia svanescha igl aunghel leuvi adina puspei. Mo jeu tegnel la dira atras tutta fuola. Uss ein ils dus pèrs in sper l'auter. Jeu mirel ad ella en fatscha, ella mira sin mei. Duas egliadas. In amen sundel tut stuius dil plascher. Lu arvel la bucca sco per dir enzatgei. Mo ei vegn ora nuot. Mia saltunza manegia ch'jeu hagi gia detg engraziel – per romontsch ni svedès, tgei po ella capir, ella ch'ei gie franzosa. Il sault ha calau tut anetg...

Mardis – venderdis

Nus essan s'entupai, la matta culs cavels liungs ed jeu. Buca mo ina gada e buca mo duas. Da mardis naven mintga di. Nus havein paterlau in cun l'auter, migliaia ensem – tgei spitachel ch'ei ha dau per midar il plaz-meisa! Nus havein termagliau in cun l'auter, en sala da giug ed el bogn da senudar. Nus havein saltau mintga sera, partend in cun l'auter la legria immensa dil viadi sur mar. Nus vein...

(Cuntinuar en quels tuns fuss sfegliar en in roman d'amur. Tgi pomai po oz leger da quei!)

Mirond anavos ei tut vargau aschi spert, schi bein quels pèr dis denter Europa ed America, quei mumentin denter passau e futur.

Sonda

Tschaghera cuviera la riva americana. Nuot ei da cattar ad agur el fuostg dalla damaun. Daveras, New York contribuescha il siu cun tut ses tgamins a quella aura macorta. E tuttina resentan ins la tiara maneivla. Ils passaschiers ein sin comba, malgrad il temps matutin, malgrad che la notg ei stada cuorta suenter la sera da cumiau, ina sera stendida cun glisch da candeila e spirituosas. Nus vein gia passau la sbuccada dil Hudson ed entupein traso bastiments. Ils ins van ano e nus auters anen. Gia vegn la na-

vetta che muossa la via atras il schischuri dil grond port da mar da New York. E nua ein ils edifecis monumentals, ils sgrattaneblas dalla metropola americana? Aunc adina enzuglia la brentina ils monsters enconuscents da Manhattan.

Cheu – ord las neblas erumpa in radi. In bratsch vegn veseivels. Il maun braunca in tizun ardent – la statua famosa da libertad, postada sin l'insletta en bucca al port da mar da New York. Ina glisch en las stgiradetgnas. Con pintga ch'ella ei! Mo tonaton ina glisch. Quei dat speronza. Jeu speigel la...

Dumengia

Nus essan ella America, la tiara dalla empermischun, il liug digl avegnir. – Con bi ch'igl ei da crer en la speronza!

Marcus Defuns